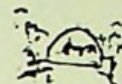




The

# KALIFORNSKI



NEWSLETTER OF THE YUGOSLAV-AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION, INC.  
P.O.Box 226, Watsonville, CA 95077  
(A NON-PROFIT, NON-RELIGIOUS & NON-POLITICAL ORGANIZATION)

NO. 18 Dec.1980  
Circulation 425

EDITOR: Patricia L. (Gospodnetich) Solano - (408) 724-1731 or 724-4725  
Associates: Susan, Michael & Michelle Solano

## PRESIDENT'S MESSAGE

by

Andy Gulermovich

I am not normally one to talk about my sicknesses or maladies but so many people have called and inquired about my health, I felt that I should mention it.

To begin with, I am just fine. I was in the hospital for 4 days for a series of cardiological tests. Everything checked out fine. It turns out that I have an inflammation of the chest muscles. I would like to sincerely thank those of you who sent cards, telephoned, and inquired after my condition. HVALA LJEP!

Now, back to work! It is really good to have Pat Solano back from Yugoslavia and at the helm of THE KALIFORNSKI. As you know I did the last 2 issues of our newsletter in her absence. My job was made easier by the help of Anka, Nicky, and Ivan Bulaich (or as Nevenka calls them - the Bulaich kids). They did the assembling of the newsletter for the past 2 months. PUNO HVALA kids! Also many thanks to Nevenka (Novcich) Radich who helped greatly in getting out the newsletter in Pat's absence.

Everything else in YACO appears to be going smoothly. I have no significant problems to report. We hope to get you information by January or February on the work of the Building Fact Finding Committee.

The Christmas Party Potluck promises to be a real success. We will have live music (by a Slav Band of course), a Santa Claus, a Christmas tree, and lots of fun. I hope to see all of you there.

## YACO Officers

PRESIDENT: Andy Gulermovich - 758-6252

VICE-PRESIDENT: Nevenka (Novcich) Radich  
724-7647

SECRETARY: Bruce Arthur - 476-5686

FINANCIAL SECRETARY: Dorothy (Radov) Bohn  
722-6288

TREASURER: Ron Hill - 724-1284

PUBLICITY DIRECTOR: John (Ivo) Basor  
724-2169

## THE PARTY

WHEN: December 7, 1980 - 3p.m. - ?

WHERE: Kennedy Youth Center  
East Lake Avenue, Watsonville

WHO: YACO members, relatives, friends, guests, and anyone interested in having a good time!

PROGRAM: \$1.00 per adult entrance fee to benefit YACO projects.  
Potluck foods - Color T.V. drawing - Beautiful Lighted Jeweled Christmas Tree made by our YACO member Mary Gizdich will be drawn for also...  
Music by George Ruzic Orchestra from Moraga, CA.... Santa Claus will be there for the young and not so young... Music and dancing with good friends and good fun... Join us again for a Merry Christmas time!!!

*It's your  
Christmas  
party*



# Memories

by

Patricia L. (Gospodnetich) Solano

Realizing a life long dream is something that few people have the opportunity to enjoy. Well, it happened to me and I still don't believe it and find it very difficult to really come down to earth and get along with everyday life and its necessary obligations.

By now you must realize that I am referring to my recent trip to Yugoslavia! Babe (Brautovich) Hill and Rosalyn (Brautovich) Meidl and I left for Yugoslavia on September 17th and returned to the USA on October 17th. What a month!!! The anticipation so long before leaving was in itself a memorable event. The planning for something that none of us was even vaguely familiar with was awesome. This would be the first flight (not to mention long and high) for each of us. I think if we had had to walk to reach Yugoslavia each of us would have braved that feat as the desire to return to the land of our forefathers was so intense.

Finally landing on Yugoslavian soil was an enthralling experience and the feelings that we were experiencing needed no words.

The people that we met were so beau-

*See Mary Vranjes  
for the final touch  
to your beauty!*

Bus. 722-8162  
Home 722-3765

*Mary's*  
BEAUTY SALON

629 1/2 Main St.  
Watsonville, CA 95076



# PAJARO

## FOOD CENTER

DON'T  
SACRIFICE  
QUALITY  
FOR  
SAVINGS.

WE DON'T!!  
WE GIVE YOU  
QUALITY WITH  
SAVINGS!!

INSTITUTIONAL  
SIZES ARE  
AVAILABLE FOR  
SALE (GALS.,  
25, 50, 100 lbs.,  
etc.)

QUALITY MEATS  
WITH SERVICE

TO PLEASE YOU

### WE SERVE SAVINGS

AT  
**307 SALINAS ROAD**

HOURS: Shop Monday thru Saturday 8 A.M.  
to 3 P.M. — Sundays 8 A.M. to 3 P.M.

RIGHT TO  
LIMIT  
RESERVED.  
NO DEALER

DON'T FORGET OUR SUNSHINE  
COMMITTEE. IF A FRIEND IS ILL OR  
RECOVERING FROM AN ILLNESS CALL BABE  
AT 724-1284 AND SHE WILL SEND A CARD.

tifully hospitable and eager to introduce us to the customs and culture of our mutual families. They were so proud of the fact that we here in the new country wanted to remember the old country and its ancestral history. Everyone was eager to share some history of families or country with us. They were anxious also to learn of our customs and way of life in the USA as well. We, as well as they, did a lot of comparing to daily as well as economic situations. Their enthusiasm for living was so profuse and showed so in their way of working as well as when they were enjoying company with music and conversation. Life wasn't so terribly complicated but simply to be lived and enjoyed as best possible which didn't seem too difficult at all.

Enjoying the company of the people went along with enjoying the beautiful country of Yugoslavia. Everywhere we turned there was vibrant greenery even though there had been no rain for several months. Gardens were in profusion with





**SMOKEY PETE'S SAUSAGE CO.**  
801 EAST LAKE AVE. 722-0933  
WATSONVILLE, CALIF. 95076

### SPECIALIZING IN SMOKED MEATS & SAUSAGES

Bacon - Deli Hams - Prosciutti  
Capicola - Kastridina - Chorizo  
Kobasica - Linguisa - Italian  
Sausage - Polish Sausage.

KUPITE KOBASICE I SUHO MESO!

Head Smoker - Pete Scurich

Asst. Smoker - Nick Scurich

## *Share today*

vegetables as well as beautiful flowers and plants. Everywhere that we went we saw greenery in the houses and out on porches and patios. Also abounding were grape arbors covering patios large and small. Every house seemed destined to enjoy a grape arbor over their terraces and patios. These we enjoyed tremendously as the weather was deliciously warm and many meals were eaten and enjoyed outdoors.

Walking was a pure pleasure as we had the time to do it liesurely. Much transportation depended on the autobus or taxi. (Did we ever learn to travel by autobus!!). The autos travel at sometimes incredible speed as well did the autobusses. The freedom of walking without having the worry of darkness or fear contributed greatly to the enjoyment of strolling in the early and late evenings along with many of the people in the cities and countrysides.

I don't believe that anyone could travel to Yugoslavia once and say that it was enough. Before leaving it seems the desire to return is so strongly ingrained that you find yourself planning the next trip.

Finding family was an experience that probably needs no conversation as I am sure you all have had the feeling of this occasion. No one was a stranger

to us for long. Everyone whether family or friend seemed to want to share in our dream as well. Neighbors heard of our arrival and were visiting us and inquiring as to when we would be able to visit with them at their homes. The best linens, crystal and treats were shared with us and made us feel royally welcomed. Yugoslavia shared with us the hospitality that we seem here in the USA to have forgotten or misplaced. What an experience!!!

Now you probably have a better understanding as to why I seem to be in a daze. I am still trying to grasp the remaining memories of my dream.

## *If it's memorable,*

Birthday messages are most welcome in our KALIFORNSKI. Remember someone dear or maybe not so dear, but remember someone with a message for only \$2.00 in our newsletter. For anniversary, birthday, etc. Write to MESSAGE, P.O.BOX 226, Watsonville, CA 95076



### **DON'T BUY IT - - RENT IT!**

**TOOLS & EQUIPMENT FOR:**  
CONTRACTORS      HOMEOWNERS  
INDUSTRY              FARM

1484 FREEDOM BLVD.  
WATSONVILLE, CALIF. 95076



# Orchids & Accolades



by  
Babe (Brautovich) Hill



How time flies, it seems like just last month I was telling you that we were leaving for Yugoslavia and now its all over,... I saw Pat's pictures (for the first time when you saw them and it was almost like it happened to someone else. Oh, well, I will go again and I'm sure Ron will go next time too. I will give my opinion of "the trip" on a later date.

This last meeting was a prime example of why we need a microphone. I don't believe the back of the building heard one word of the business part of the meeting and I'm sure something important was missed by some of us...

Thanks again to our Refreshment Chairperson, STELLA LUCICH. You can always look forward to some real goodies.. Ron now has plates for the next time.. Thanks also to JOHN BASOR for the film on Yugoslavia, maybe he can come up with some film on the satellite countries of Yugoslavia, think so John?

Anyone for YACO BRIDGE? We could start a card section of YACO... "pay to play" and all proceeds go to YACO. Anyone interested? Maybe we have someone



Ken Kambic

1326 LINCOLN WATSONVILLE, CA.  
ART SUPPLY 722-4282 CUSTOM FRAMING 728-5120

## MIRAMAR GRILL and Cocktail Lounge

Watson-Ville	AMERICAN & ITALIAN CUISINE Family Style
Specializing in Freshly Prepared POT ROAST - LAMB & PORK CHOPS VEAL CUTLETS - ROAST TURKEY HOMEMADE SOUP Breakfast - Lunch - Dinner <b>COCKTAILS</b> Banquet Facilities for 100 People OPEN 7 DAYS 9AM TO 11PM 526 Main Wat. 724 5153	

N. DERPICH

BOB ZLENDICH

P. DERPICH

amongst us that can teach basic bridge, cribbage, pinochle etc., think about it.

Does anyone happen to have a picture of the 4th of July parade in which YACO is represented? We are in need of one for posterity. A negative would be fine.

Well, PAT SOLANO your program of Yugoslavian slides, really brought out some membership including FRAN RUSSELL, MARY VRANJES, PROFESSOR FRAN VIOLICH, MR. & MRS. SELAK, JEANNE CHICOURATT, ANA SITTON, EVA BULICH, MATO KULISH, NICK & ERIC BRAUTOVICH, MR. & MRS. L. BRAUTOVICH, BETTE JONES, IVAN GOIC, RADOVICH, SCURICH and on and on, nice showing don't you think with about 120 in attendance.

Thanks to SUSAN SOLANO for doing a very worthy column in my absence... Thanks to PETER & MARGURITE BISKUP for being in Dubrovnik and giving us a touch of USA away from home... If you want to help with the Christmas Potluck and I hope you do, please call NAIDA NICHOLAS, as they are in need of your help I'm sure.

See you at the Christmas biggee. OK?  
Toodle-oo

## LITTLE TIPS

For extra flavor, and to prevent dryness, when baking fish, brush with a little mayonnaise.



## Mehl's Colonial Chapel

222 EAST LAKE AVENUE  
WATSONVILLE, CALIFORNIA 95076  
TELEPHONE (408) 724-6371



C. JAMES MEHL



## Welcome New Members

M/M John Murphy (Subscriber)	Daly City
Mrs. Catherine Capitanich (Renewal)	Watsonville
Mrs. Catherine Cikuth (Renewal)	Watsonville
M/M Marty Franich (Renewal)	Watsonville
M/M Ivo Skilj (Renewal)	Santa Clara
M/M P. Alaga (Renewal)	Watsonville
P. Glumaz (Subscriber)	San Jose
Mr. John Gospodnetich (Renewal)	Watsonville
M/M Bill Lawrence (Renewal)	Watsonville
Mrs. Katie Irwin (Subscriber)	Bethel Island

M/M Pete Cernokus (Renewal)	Watsonville
M/M Jerry Resetar (Renewal)	Watsonville
M/M Raynard Sandwick (Renewal)	Santa Cruz
Mr. N. Brautovic (Renewal)	Modesto
Cathryn A. Hickman	Stockton
Frances Ann Russell	Watsonville
Slavica Kusanovich (Renewal)	Watsonville
Mrs. Ann M. Bopp (Subscriber)	Watsonville
M/M John Bremis Jr.	Watsonville
Mrs. Kay Bogner (Renewal)	Santa Cruz
M/M Tony Bulich (Renewal)	Watsonville
Claire Lucich	Watsonville
Jack Novcich (Renewal) (cont'd)	Watsonville

"Always 1st Quality Fruits and Vegetables"

## The Produce Place

40 Airport Blvd.  
Freedom, CA

724-8578

Jim & Carol

Ivelich





Pauline Graham (Renewal)	Soquel
Julia Zeller (Renewal)	Santa Cruz
June Maitoza (Renewal)	Watsonville
M/M Barney Radovich (Renewal)	Watsonville
Mrs. John Matiasovich	Watsonville
Jo Puhera (Renewal)	Watsonville
M/M A. R. Meidl (Renewal)	Watsonville

# LAMBERT'S VILLAGE MARKET

Enjoy the Very Best!

OPEN DAILY 9 a.m. to 9 p.m.  
SUNDAY 9 a.m. to 6 p.m.

[illegible]

U.S. Post Office (stamps)	30.00
New checks	4.38
Mailing Newsletter	23.50
Anbar Storage	27.50
Nevenka (Carmel tickets)	255.00
Printing Kalif.	160.23
Typesetting Kalif.	40.70
State of Calif.	2.50
Supplies (plates)	19.30
Office supplies	18.53
Dance Instructor	10.00
Total Expenses	<u>\$591.64</u>



 **Jet & Cruise Ltd.**



VAŠA PUTNIČKA AGENCIJA

**Adriatic Travel**

WORLD WIDE TRAVEL

691 West 10th Street, San Pedro, California

Phone (213) 548-1446

CALIF. TOLL FREE: 1-800-262-1718

Local Contact: John Basor (408) 724-2169



## COOKING

JABUKE U RUMU

Apples in Rum

- 6 med. sour apples
- 1 c. sugar
- 2 c. water
- 3 tbsp. rum
- 2 tsp. cinnamon
- juice of 1 lemon
- 1 c. whipping cream
- 6 maraschino cherries
- 6 tbsp. sweet liqueur

Combine the sugar and water in a large saucepan. Sitr to dissolve the sugar. Simmer over low heat. When a thin syrup has formed, add the rum, cinnamon and lemon juice. Continue cooking for another 10 minutes. Peel and core the apples. Sprinkle them with lemon juice so that they do not brown. Place the apples in the syrup and simmer in the covered pan until the apples are tender. Do not allow them to overcook. Place each

apple in a serving glass. Add the syrup around the apples and allow to cool. When the apples have cooled whip the cream with two tablespoons confectioners sugar. Fill the apples with whipped cream. Place the remaining cream on top of the apples. Garnish with a maraschino cherry. Add a tablesppon of liqueur to each apple.

ENJOY this delicious dessert for the holidays from CROATIAN CUISINE

Devet  
naših  
planina i  
četiri  
planinska  
vrha nose  
ime  
CRNI VRH



**FACTS**

U jugoslavenskim rijekama  
i jezerima živi oko  
160 vrsta riba...



HOME LIKE ATMOSPHERE

SANTA CRUZ  
**AMBULATORY ONLY**  
**MEN & WOMEN**

- SPECIAL DIETS
- ALL GROUND FLOOR
- CLOSE TO BUS • SHOPPING
- POST OFFICE • BANK
- 24-HOUR CARE

**CARCH**  
MEMBER



STELLA A CARR  
OWNER & OPERATOR

**426-0618**

**HANOVER GUEST HOME**  
813 HANOVER



# Sports In Yugoslavia

by  
John (Ivo) Basor



## SOCCER

On Sunday, Nov. 9th the 14th Round of the Soccer First League was played and the following scores were achieved:

CRVENA ZVEZDA-ŽELJEŽNIČAR	4-0
VELEŽ-VARDAR	2-1
DINAMO-BORAC	1-0
VOJVODINA-SLOBODA	1-1
OLIMPIJA-RADNIČKI	4-3
	or 0-0
BUDUCNOST-RIJEKA	3-0
NAPREDAK-ZAGREB	0-1
HAJDUK-PARTIZAN	1-1
SARAJEVO-OFK BEOGRAD	4-2

## WATERPOLO

Waterpolo is considered one of the most important sports in Yugoslavia and its right after soccer and basketball. In October the Yugoslav Waterpolo Championship ended. The new champion is "JUG" FROM DUBROVNIK. After 30 years "JUG" became champion again.

Because "JUG" won the Yugoslav Waterpolo Championship there were many celebrations on the streets of Dubrovnik.

## CROATIAN AND DALMATIAN Coats of Arms

By: ADAM S. ETEROVICH

Croatian and Dalmatian Coats of Arms has over 3000 illustrated coats of arms covering over 4000 families and related families. Arms include the old Croatian hereditary nobility and arms granted by Austria, Hungary and Venice



Soft Cover Perfect Bound 260 pp 8 1/2 x 11 Indexed Bihl Illust Publ 1978 \$8.00

### ALSO

CROATIAN PIONEERS IN AMERICA 1685 1900 SOFT COVER 205 pp ETEROVICH \$10.00  
DR. NIKOLA TESLA BIBLIOGRAPHY SOFT COVER 248 pp PATZLAFF 18.00  
CROATIAN MIGRATION TO & FROM U.S. 1900 1914 SOFT COVER 120 pp KRALJIC 8.00

### RAGUSAN PRESS

1372 Rosewood Avenue, San Carlos, California 94070

## G & D Salvage

Buyers of Scrap Metal  
Suppliers of New Steel and Pipe

Corner of  
Mark and Ellis Streets

P.O. Box 1349  
Redding, Calif. 96001

Bill Gulermovich

OWNER

Phone 243-7324

## Irresistible Bargain

Did you see the beautiful Christmas tree that MARY GIZDICH created with costume jewelry, felt, a frame and some special talent? We are selling tickets for the raffle of this lovely decoration and they are on sale for \$1.00. If you would like to purchase tickets for this lighted tree call Nevenka (Novcich) Radich at 724-7647 or Naida at 724-9211. I'm stocking up on my tickets because this would be an ideal decoration to carry through the years.

We are raffling off a color T.V. with remote control at our Christmas Potluck and the tickets are on sale for \$1.00. What a bargain!!! If you are interested in purchasing tickets call Nevenka (Novcich) Radich at 724-7647 or buy your tickets at the Christmas Potluck.

it's working

Thanks  
to you



# SARAJEVO'S COPPERSMITHS

BY SMAIL TINIĆ

The art of the coppersmith, introduced by the Turks in the late Middle Ages, still flourishes in Sarajevo, Mostar, Travnik, Foča and many other places in Bosnia-Herzegovina. In their small shops, the skilful smiths, with long experience and centuries of tradition behind them, work patiently away, beating the copper into shape. The ceaseless lapping creates a lively atmosphere and attracts many curious tourists. Few of them can resist buying some souvenir in copper from among the many goods displayed inside and in front of the smiths' shops.

The coppersmiths' craft has an interesting history. It certainly used to be one of the most essential, since it supplied the population with many types of kitchen utensils.

In earlier times, the coppersmiths engaged in all four phases of production: smelting, forging, tin-plating and ornamenting. Later, however, they bought sheets of copper from the foundries, and only shaped and ornamented their goods. For this they used about 40 different shapes and sizes of hammer, and 20 kinds of shears, pliers, pincers and other tools.

Thanks to the malleability of this metal, the coppersmith could produce a very wide range of products about 70 different utensils and tools for the kitchen, various vessels for water, coffee barbers, shops, baths, and street lighting, objects for church use and for distilling alcohol, boilers of various types, and so on. In other words, articles needed in almost all areas of daily life by all classes and professions of people. Since most of these products were of a purely utilitarian character, the smiths

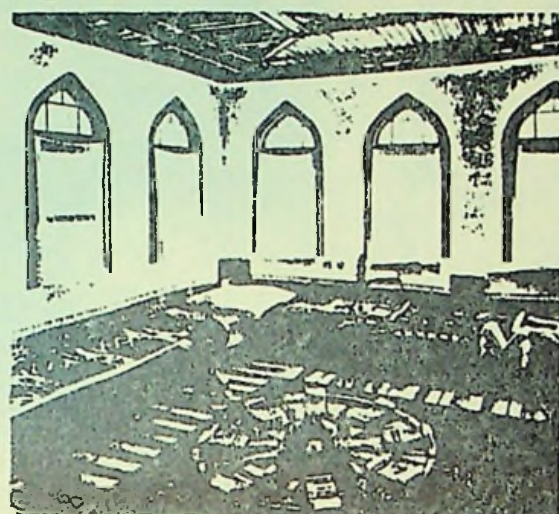
paid scant attention to their ornamentation. At first, this, like the design and type of products, bore the strong stamp of the Orient, but gradually copper goods made in Bosnia acquired a specific local character. For ornamentation, the techniques of engraving and beating were mostly applied.

In the older engraving work, Arab motifs were always used, but later these disappeared, to be replaced by an undulating frieze of tendrils with palmettes, decorating the edge of objects, concentrated or in horizontal bands. By the end of the last century, copper engraving began to decline, geometrical motifs drawn with rulers and compasses becoming the most common.

As the technique of beating is most easily applied on larger objects, it became most frequently used on kitchen utensils. In earlier times, only water jugs and lamps were so decorated. Towards the end of the 19th century, when this technique was at its most popular, it was used for making flower and leaf shapes, more or less naturalistically conceived, and somewhat baroque in style.

Sarajevo and Foča were the main centres of this craft, but it flourished in other places in Bosnia and Herzegovina (notably Travnik and Mostar). The numerous coppersmiths of Sarajevo, together with the tinsmiths, lamp-makers, traders in these goods and producers of the raw materials needed for them, founded a guild which was active until 1851 (the year in which all guilds in Bosnia and Herzegovina were abolished). This had its own meeting place, flag, and excursions. The first reliable information on this organization dates from 1632, though there can be little doubt that it was already in existen-

*The interior of the Beć's House in Trebinje with some rare old examples of this artistic craft.*



ce in the 16th century. In 1848 its membership numbered sixty. Then, as today, only Moslems engaged in this craft.

As the coppersmiths' craft which first appeared in Sarajevo at the end of the 15th century, began to develop, a separate market for these goods grew up, probably on the same site as it stands today. The coppersmiths' bazaar or Kazandžiluk stretched from the Baščaršija Bazaar to the street known as Bravadžiluk. This area included the Mali (Small) Kazandžiluk, earlier known as the Water Jug Bazaar, a small square surrounded by a dozen old storehouses, two shops and a smithy. The storehouses, built of stone, were considered safe against fire. These simply but solidly constructed buildings of harmonious proportions are roofed with pan-tiles. The Veliki (Big) Kazandžiluk, on the other hand, mainly consists of smiths' shops.

The frequent fires that ravaged Sarajevo did not bypass this quarter of the city. The coppersmiths' bazaar burnt down several times (1697, 1724, 1731, 1776), and acquired its present appearance following the fire that swept through the district in 1852.

The Kazandžiluk of Sarajevo, whose workshops turned out all kinds of articles from the smallest ornaments to large boilers and the huge baker's tins known as demirlija, supplied the needs of the local population and were exported in considerable quantities.



# YACO Member



## Marty Franich

BOB CULBERTSON

ROCKY FRANICH

- ★ Lowest Prices on Cars
- ★ Two Modern Service Depts.
- ★ Convenient to all Santa Cruz & Monterey Residents.

MARTY FRANICH FORD WATSONVILLE

MARTY FRANICH LINCOLN-MERCURY

# Best Wishes

A very special birthday greeting to NICK DRPICH who was born on November 20, 1900 in Pučisća on the island of Brač. Best Wishes from Pat and Andy Gulermovich.

Happy Birthday Greetings to ALEX SOLANO on December 5, 1980 from his family.

## RED CARPET®



your YACO  
RED CARPET  
representative

## BOB HUBAL

REALTOR-ASSOCIATE

775 - 4051 (OFF)

775 - 4678 (HUB)

# CROATIAN

## Roots in America



By Adam  
S. Eterovich



### MEDIN

Medin is found on the Dalmatian Coast in small numbers. The family probably originated from the name Sladoevich-Sladojevich whose third son was Medan (1402). This clan started in Bosnia and a branch moved to Budva, Kotor and Pastrovich, now Montenegro but in ancient times a part of Dalmatia. Arms were granted in the 14th Century and other Medins were granted arms by Kaiser Maximillian II on March 15, 1575.

The American Medins were in New Orleans, Louisiana in the 1840's and Alex and Marco were in the fruit business at San Francisco in the 1850's. Marco married an Irish girl and opened the largest food provision house at Virginia City in the 1860's. He also owned saloons at Hamilton, Nevada and Virginia City. He owned the Medin Building in Virginia City and also organized the Medin Gold and Silver Mining Company in 1863. He was a millionaire. The family moved after the silver collapse to Montana and California. They were Montana pioneers also.

Courtesy of the Croatian Genealogical Society, 1372 Rosewood Ave., San Carlos, CA 94070



REVIEW - May 1973

# YUGOSLAV AMERICANS



During his visit to the USA earlier this year, President Tito had a meeting with American citizens of Yugoslav origin who had come from all parts of the United States, to see and greet him at Blair House, his residence in Washington, not far from the White House.

Tito talked with these Yugoslav Americans about the results of his visit to the USA, his talks with President Carter, relations between the US and Yugoslavia, and the efforts and role of Yugoslavia in international affairs aimed at the easing of tension and preservation of peace. On this occasion he also laid stress on the important role played by Yugoslav Americans in relations between the two states, helping to create closer ties of friendship.

One of the immigrants present was elderly Josip Markov of New York, who visits Yugoslavia almost every year, and who was personally acquainted with the world-renowned scientist of Yugoslav birth, Nikola Tesla (who died in New York in 1943). Markov commented: "I am very happy to have had the opportunity, here in America, of meeting two of our greatest men — Tesla and Tito."

President Tito was greeted by representatives of the best-known immigrant organizations, clubs and associations in the USA: Slovenska potporna ednota (Slovenians), Hrvatska bratska zajednica (Croats), the Lovćen Club (Montenegrins), the Besa Club (Albanians from Yugoslavia), the Yugoslav TV Hour in New York, the Macedonian Orthodox Church, the distinguished Yugoslav American scientist Dr Bogdan Maglič, the former Congressman John Blatnik, Admiral Steve Mandarić, Vladimir Šarčević, who with his brother fought as a Partisan in Yugoslavia from 1941 to 1945, Charles Suger, who presented Tito with a charter and gold key of Kansas City, Dr. Vladimir Tomović, representing Yugoslav Canadians, and many others.

...

Who, in fact, were the first Yugoslavs to go to America?

When Christopher Columbus set out in 1492 to find a new route to India, the crew of one of his ships included two sailors from Dubrovnik. The evidence of this is to be found in old records citing a letter the Bishop of Dubrovnik sent at that time to the Pope. These

Dalmatians were the first of many people from the territory of present-day Yugoslavia who set off to seek their fortune, or at least a better living, in the "promised land" across the ocean. It was only many centuries later, of course, that the trickle of sailors and adventurers swelled into a flood of emigrants.

At the start of the 19th century, America really began to discover itself, helped by settlers from all parts of the world. Twelve years before the Gold Rush in America, in 1837, a group of immigrants arrived from the Adriatic island of Hvar, settling along the banks of the Mississippi river. As industry developed and the railway spread, they moved north and westward, towards New York, Chicago and Cleveland. They thus scattered over an area stretching from the Great Lakes in the north to California in the west.

Antun Brakulić, a native of the island of Brač, was the first South Slav to set foot in California, at the time when it was caught up in the "gold fever". He was followed by the Kovačevićs and Zaninovića of Hvar and many others. The famous American novelist, Jack London, wrote about the Dalmatians in his



story "Moon Valley", describing how they had turned the wilds of California into fruitful orchards and vineyards. When they arrived in the new land, the settlers helped one another, setting up various forms of business associations which later expanded to include clubs and centres. One of the largest organizations — *Hrvatska bratska zajednica* — was founded in this way in Pittsburg in 1893, and now has over 125,000 members.

Many immigrants from Yugoslavia have become well-known names in the fields of science, art, the army and public life. Apart from the physicist Nikola Tesla, there was another great pioneer of electricity, Mihailo Pupin. Others include Dr. Hewitt, President of Seattle University, Governor Laucher of Ohio, the Slovene Ferdinand

Korisček, author of the first geographical map of California, who is known to Spanish and Mexican history as Gonsavo Gonzales, the celebrated violinist Zlatko Baloković, the film actor Mladen Sekulović, better known as Karl Malden, and the painter Borislav Bogdanović, to mention but a few.

Though far from their native land, Yugoslav settlers in the USA and Canada never forgot their origins. They cherished their national customs, kept alive their traditions and fostered patriotism. Whenever their native land fought for its liberty, they were quick to send financial aid and volunteers.

# COUNT ON

# YACO

## NOTES FROM THE EDITOR

IDEAS. IDEAS. IDEAS...YACO is your organization. Let us know what you would like to see, hear, and enjoy for future programs. We can't keep you happy and interested if we are not communicating. Just drop me a line to let me know you're there. Give me some idea as to what kind of articles or programs you are interested in. Are we doing something right? Are we doing something wrong? What do you think? Drop me a line to EDITOR, P.O. Box 226, Watsonville, CA 95077.

## Yugoslav Radio Hour

Be sure and listen to the YUGOSLAV RADIO HOUR every Sunday at 9:35 a.m. at 1340 on your dial, that's radio station KOMY. The producers and hosts are YACO members, Andy and Ann Soldo. They will gladly play any request that you wish. Call or write the Soldos c/o Station KOMY, 40 Atkinson Lane, Watsonville, CA 95076. They will play any request whether it be birthday, anniversary or any special announcement. This program is one of the most important links with the Yugoslav community and we strongly urge you to support the YUGOSLAV RADIO HOUR. The music is most enjoyable and the Soldos bring us the latest as well as old favorites from Yugoslavia.

## YACO Choral Group

YACO would like very much to form a CHORAL GROUP to specialize in the learning and singing of Yugoslavian songs. We have a number of people interested in participating and who do have nice voices. What we need is a Choral Director. If you have the inclination and ability to lead a choral group, please call Naida Nicholas at 724-9211. We are most anxious to start a group of this nature. Please call soon!



# SLAVONIC MUTUAL AND BENEVOLENT SOCIETY

By ANTON J. SAMBUCK, M. D.

1932

The oldest society organized by the southern Slavs in the United States is the Slavonic Mutual and Benevolent Society of San Francisco, which was instituted on November 17, 1857, by seven immigrants from the southern section of Dalmatia and the Adriatic islands. Originally the society was named "Slavonic Illyric Mutual and Benevolent Society" and bore that title till March 16, 1923, when the word "Illyric" was omitted and the society came to be known as the "Slavonic Mutual and Benevolent Society."

The object of the organization—as stated in the By-Laws, which were adopted on April 1, 1923, and are substantially the same as the earlier By-Laws of the society—is "the promotion of social and intellectual intercourse among its members, and the rendering of mutual assistance to sick and distressed members and the interment of its deceased members. The official languages are the English and Slavonian."

Under the "Slavonian" language, the language of the southern Slavs, or, to be exact, the Serbo-Croat language is implied. The early settlers called their mother tongue by the general name "Slavonian."

As stated in the By-Laws, the society pays benefits to its members in case of illness, and when a member dies it contributes the sum of \$180.00 toward his burial expenses. In addition to the above, the society has a special fund to help indigent members and the widows and children of deceased members who are in distress.

The society has acquired a section of ground in the Holy Cross Cemetery in Colma, outside the city limits of San Francisco, which is known as the "Slavonic Plot." This plot, which is under the supervision of a special officer of the society, known as the Manager of Cemetery, is being used exclusively for the members of the society and other Slavs of the community.

In 1906, during the great San Francisco fire, all the books and records of the society were destroyed. This represents an irreparable loss, not only to the society, but to all the Slav colony of San Francisco.

The society celebrated its fiftieth anniversary on November 17, 1907. In that year the officers of the society were as follows: President, G. M. Santich; Vice-President, A. Vrancovich; Secretary, J.

Vicin; Financial Secretary, S. Bonacich; Treasurer, J. Sambuck; Conductor, P. P. Tornich; Doorkeeper, J. Kovacich; and on the Board of Trustees, D. Bencich, J. Mosich, R. Baresin and S. Negotich.

This year (1932) the society has celebrated its seventy-fifth anniversary on November 17, 18 and 19. The Jubilee was opened with a banquet, which was held in the St. Francis Hotel. Speeches by the leading members of the society, as well as the representatives of the Slavic organization of San Francisco and the city officials, were delivered at the banquet. The musical program was rendered by Miss Anna Fabian and Mr. Mate Culic-Dragoni, the two outstanding Slav artists in San Francisco.

On the 18th of November a requiem high mass was held in the Slavonic church of San Francisco, the Church of Nativity. On the following day, the closing day of the celebration, a Grand Ball was held in the Trianon Ball Room. Guests were admitted by invitation only.

On the occasion of the present Jubilee every member of the society was presented with a Souvenir Diploma, as a commemoration of the Diamond Jubilee of his organization.



PETER V. KNEGO  
President of the S. M. & B. S.

THE SLAVONIC PIONEERS OF CALIFORNIA



# Da se jezik i običaji ne zaborave

IVO BASOR, iz Dunava, bio je osmoškolac kad je njegova porodica, na stričev poziv, iselila 1963. godine u SAD, u Watsonville. U tom gradu blizu mora, klime slične našoj, koji sa okolinom ima 35 tisuća stanovnika, živi priličan broj ljudi iz dubrovačkog kraja, pretežno Konavljana. Počeli su oni dolaziti ovamo već prije punih stotinu godina. A kad je »most« uspostavljen, preko prvih i drugi su dolazili. Većina ljudi našeg porijekla i sada se bavi poljoprivredom. I nekoliko gradonačelnika je među njima bilo.

No, kako to već s vremenom biva, naš jezik i običaji počeli su se pomalo gubiti. Generacije su već tamo rođene, a njihova djeca ili znaju nešto od govora djedova i baka, ili nešto nauče, ali se to zaboravi.

Prije tri godine, Ivo Basor, koji je u SAD završio fakultet stranih jezika, i profesorica Nevenka Novčić, rodom iz okoline Zrenjanina, pokrenuli su inicijativu da se u srednjoj školi u Watsonvilleu, u kojoj oboje rade, počne učiti naš jezik. Direktor škole je odobrio i Nevenka je počela predavati u večernjoj školi za djecu i odrasle, za sve koji žele da nauče. Pokazalo se da ima interesa za tu školu i od tada ona neprekidno radi sa 20-25 polaznika u svakom semestru.

Iz te škole potekla je i druga inicijativa, pa je, nakon prethodnih sastanaka i dogovora, u februaru prošle godine formiran klub — Jugoslavensko američka kulturna organizacija, čiji član može postati svatko tko želi, bez obzira na nacionalnu ili bilo koju drugu pripadnost. Osnovni cilj Kluba je da se ljudi okupljaju, uče i usavršavaju naš jezik i da se upoznaju sa kulturom i običajima starog kraja. Svakog mjeseca održavaju se sastanci i razgovori, nakon čega se upriličuje program različitog sadržaja: održavaju se predavanja, prikazuju slajdovi sa slikama iz raznih krajeva Jugoslavije, nastupa folklorna grupa Kluba s pjesovima naših krajeva, bave se sportom, grupno se ide na priredbe kada gostuju ansambli iz Jugoslavije itd.

I, tako, počelo je petnaestak ljudi, a sada je već 250 članova Kluba. Taj broj i dalje stalno raste, svakog mjeseca je 10-15 novih. Sada je predsjednik Andy Galerimovich, mladi čovjek, čiji su roditelji rođeni u SAD a djed mu je iz Oboda. I on je dobro naučio naš jezik. Lani je bio u Jugoslaviji.

Klub izdaje i svoj mjesečnik — bilten u kojem se uglavnom piše o značajnim događajima iz rada Kluba, prenose se napisi iz jugoslavenske revije koja se izdaje na stranim jezicima, bude informacija o pojedinim područjima dubrovačke općine itd. Urednica je Patricia Solano, rođena Gospodnetić, čiji su roditelji s Brača, a Basor je direktor publiciteta. Sve se to, naravno, radi volonterski.

Ivo Basor, tridesetdvo godišnjak, ostao je u kontaktu s domovinom, prijateljima, školskim drugovima, prati našu štampu, literaturu. Vezuje ga rodoljublje. Cijelo ovo ljeto bio je u Jugoslaviji, putovao njenim krajevima, a najviše je, razumljivo, boravio u Dubrovniku i rodnim Konavlima. Od 1970. to mu je četvrti boravak u starom kraju. Dolazio bi i češće, ali putovanja nisu jeftina. I ove se godine masa prijatelja okupila u Dunavama, okrenuli su se janjci, pala pjesma.

A kad je polazio, ponio je dosta knjiga o Dubrovniku, o Dubrovačkim ljetnim igrama, i drugih. Bit će o tome riječi na sastancima članova Kluba, Kluba kroz koji provejavaju duh i običaji zavičaja.

N. I.

Get in the Spirit...

Decisions...

decisions...

Make your

decision

YACO

John Basor was interviewed by reporter Nikola Isufi on Tuesday August 26, 1980 in Dubrovnik with regard to our local YACO. Translation to English will be published next month.

~ Editor ~



# entertainment

## NA TE MISLIM

(HRVATSKA)

Na te mi-slim ka-da zo-ra svi-ce, na te mi-slim  
kad se svr-ši dan. Na te mi-slim kad se sva-ko bi-ce  
spre-ma ti-hi da pro-sni-va san. Na te mi-slim  
kad se sva-ko bi-ce spre-ma ti-hi da pro-sni-va san

1.  
Na te mislim kada zora sviće,  
na te mislim kad se svrši dan.  
Na te mislim kad se svako biće ) 2x  
sprema tihi da prosniva san.

2.  
Na te mislim sunce kad se gubi,  
uvijek na te mislim samo ja.  
Tebe jednu srce moje ljubi, ) 2x  
na tom svijetu sreća si mi sva.

3.  
I do smrti mislit ću na tebe,  
bez tebe mi pust je život taj,  
dok u tijelu duša ne ozebe, ) 2x  
mom životu dok nastupi kraj.

## NEXT MONTH.



## NEW IDEAS

# Together, we can improve





## Transatlantic Services

NEWS  
FLASH

DIRECT FLIGHTS



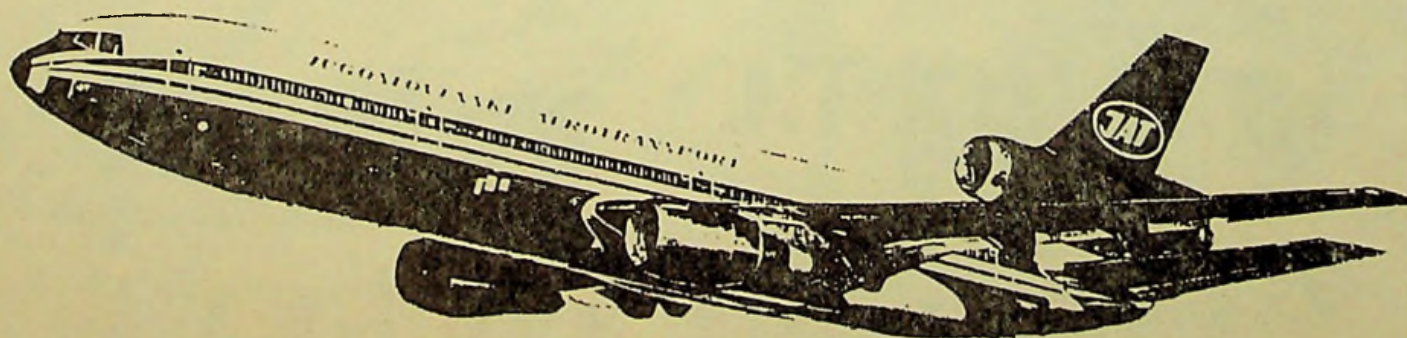
Only JAT (Yugoslav Airlines) did NOT increase their prices this year.

The old prices from 1979 to cities in Yugoslavia are still in effect.

In addition to the four Non-Stop Flights weekly from the Pan Am Terminal in New York, JAT is adding one more flight this summer. Starting June 1, we will also have a flight on Mondays. JAT would like to remind you that their charter DC-10 departs every Thursday evening from Chicago to Belgrade with stops in Zagreb or Ljubljana.

These flights present an excellent opportunity for you to bring your relatives or friends to America this summer or for you and your family to visit the Old Country for less money than you would have to pay on any other airline.

You can make reservations with your travel agent or directly through our JAT offices in Los Angeles. Our telephone numbers are: (213) 388-0379 or 388-0370.





## MEMBERSHIP APPLICATION

We earnestly invite you to join the Yugoslav American Cultural Organization (YACO). We are a non-political and non-religiously oriented group and our main purpose for organizing is simply to bring the various members of the Slavic community at large together for their mutual cultural enjoyment. We are very proud to have among our members Yugoslav Americans whose families came from the many different regions and republics of today's Yugoslavia. Our goals are as we have mentioned before, ONLY to promote a cultural awareness and appreciation of our heritage as well as to bring Slavs and non-Slavs together in social gatherings. Our programs include folk dances from all regions of Yugoslavia as well as slides and movie presentations, history lectures, folk singing, language instruction, and other various cultural activities. Won't you consider joining us for a good time as well as a very informative experience? Our dues are as follows: Family membership is \$10.00 per year; Single membership is \$5.00 per year; and Social (non-worker) membership is \$15.00 per year. All of these memberships include a subscription to this monthly publication THE KALIFORNSKI. We will guarantee that you'll be happy that you joined. The nicest people belong to YACO. How about you?

For your convenience we are including several application forms which you may fill out and clip, mailing to YACO, P.O. Box 226, Watsonville, CA 95076. You may also send a gift subscription or membership to someone. Simply send their name and address with your check to YACO Gift, P.O. Box 226, Watsonville, CA 9507 .

## DON'T MISS

**AND  
MOST**  
for your money

We ask for your interests so that we might have an idea of what you would be interested in seeing or doing as our planned activities. Let us know what you would like to see or do in YACO.

### APPLICATION FORM

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

PHONE: \_\_\_\_\_

TYPE MEMBERSHIP: Family    Single    Social

INTERESTS: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

PHONE: \_\_\_\_\_

TYPE MEMBERSHIP: Family    Single    Social

INTERESTS: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\*\*\*\*\*

No, I do not wish to join at this time but I would like to continue receiving your newsletter. I enclose \$5.00 for a subscription for 1 year.

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\*\*\*\*\*

# Send it!

...17...





# Enjoy

LET'S SPEND CHRISTMAS TOGETHER!!!

CELEBRATE YACO'S SECOND ANNUAL CHRISTMAS POTLUCK ON DECEMBER 7, 1980 at the Kennedy Youth Center across from Saint Francis School on East Lake Avenue.

We'll start the festivities at 3 p.m. and go on until everyone has had a good time with good food (YACO'S potlucks are the BEST and the company is the GREATEST and this year we'll have GEORGE RUZIC and his Orchestra from Moraga, CA to entertain us with their fine and famous music. For those of you who would like to enjoy some dancing be sure to partake.

BRING a dish (hot, salad, vegetable or dessert) enough to share and we'll take care of the rest. Wine, soft drinks and coffee will be available too along with Kobasica.

\$1.00 entrance fee will be charged per adult to benefit YACO projects.

SANTA

WILL

BE

THERE!!!!

COLOR T.V. RAFFLE TICKETS  
AVAILABLE for \$1.00

ALSO TO BE RAFFLED---

BEAUTIFUL JEWELLED HANDCRAFTED  
CHRISTMAS TREE approximately  
18x30' framed and lighted

tickets \$1.00

We Wish You  
a Merry  
Christmas

**FABULOUS!**

..18..

Yugoslav-American  
Cultural Organization  
P.O. Box 226  
Watsonville, CA 95077

BULK RATE  
U. S. POSTAGE  
PAID  
Permit No. 353  
Watsonville, CA

MISS Ann Backovich  
21 Jefferson Street  
Watsonville, CA 95076

114